

Premessa

La scrittura di un piccolo vademecum che contenga nelle lingue straniere maggiormente diffuse nel nostro territorio le frasi utili durante un soccorso o una visita medica può semplificare molto il lavoro degli operatori sanitari e delle persone che ne avranno bisogno.

Come collaborare

Se conosci una lingua puoi collaborare direttamente inserendo la traduzione direttamente su

<http://vademecumlinguecri.pbwiki.com/>

Oppure scrivendo a Marilena Peruzzetto (marilena.peruzzetto@yahoo.it), ideatrice e coordinatore dell'iniziativa. Collaborando autorizzi la pubblicazione, l'eventuale rettifica e gli altri usi dell'opera da te effettuata al coordinatore dell'iniziativa per la pubblicazione o la cessione di diritti sotto i termini di licenza di seguito descritti. Il coordinatore non né farà alcun uso commerciale a proprio vantaggio.

A tua richiesta sarai citato tra l'elenco dei partecipanti dell'iniziativa.

Licenza



Copyright © 2008 – Alcuni Diritti Riservati – Quest'opera è rilasciata ai termini della licenza Creative

Commons Attribuzione-Non Commerciale 2.5 Italia (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/it/>)

Tu Sei libero di:

riprodurre, distribuire, comunicare al pubblico, esporre in pubblico, rappresentare, eseguire e recitare quest'opera

Alle seguenti condizioni:



Attribuzione. Devi attribuire la paternità dell'opera nei modi indicati dall'autore o da chi ti ha dato l'opera in licenza e in modo tale da non suggerire che essi avallino te o il modo in cui tu usi l'opera.



Non commerciale. Non puoi usare quest'opera per fini commerciali



Non opere derivate. Non puoi alterare o trasformare quest'opera, né usarla per crearne un'altra.

Se vuoi utilizzare questa opera ad altri fini puoi chiederne l'autorizzazione a marilena.peruzzetto@yahoo.it

Ringraziamenti

E' impossibile riuscire a riportare i nomi di tutti coloro che hanno dato il proprio contributo, però appare almeno doveroso tentare...

A nome di tutti coloro che utilizzeranno questo piccolo vademecum GRAZIE.

Hanno partecipato alla buona riuscita di questa iniziativa (in ordine alfabetico)

- Angelica
 - Antonio
 - Attanasio Ursula
 - Bastiani Daniele
 - Bolognin Davide
 - Bonuccelli Luca
 - Branca Elena
 - Decio Massimo
 - Dirdala Olimpia
 - Gallotti Gloria
 - La comunità di www.crocerossachepassione.it
 - Mdambi Roger
 - Madrid Echave Sergio
 - Mozzetti Alfonso
 - Napolitano Alessio
 - Peruzzetto Marilena
 - Ruth Verena
 - Scalogni Sabrina
 - Simeoni Iris
 - Squicciarini Marco
 - Xindoli Anisa
-
- **....e molti altri ancora!**

ITALIANO - PORTOGHESE

DIABETICO	
E' diabetico?	É diabético(a)?
Segue una terapia?	Segue uma terapia?
Si è misurato il livello di glicemia oggi? A che ora?	Mediu o nível da glicemia hoje? A que hora?
Ha sete?	Tem sede?
Ha perso peso ultimamente?	Perdeu peso nesse último período?
Si sente stanco?	Se sente cansado(a)?
Avverte il bisogno di urinare spesso durante la giornata?	Tem desejo de urinar varias vezes durante o dia?
Ha voglia di vomitare?	Tem vontade de vomitar?
Avverte dolori addominali?	Sente dores abdominais?
Ha mal di testa?	Tem dor de cabeça?
Fa fatica a respirare?	Tem dificuldade para respirar?
Ultimamente ha più fame del solito?	Ultimamente tem mais fome que o usual?
Ha tremori alle mani?	Tem tremor nas mãos?
RESPIRATORIO	
Le manca il respiro?	Falta de ar?
Ha la tosse ?	Tem tosse?
Di che tipo? (Secca, stizzosa,...)	Qual tipo de tosse? (seca, cumprida)
Da quanto dura?	Desde quando dura?
E' in ossigeno terapia? a quanti litri?	Está fazendo oxigênio-terapia?
Fa più fatica a respirare stando in piedi o da seduto?	Tem mais dificuldade para respirar ficando de pé ou sentado?
Fa più fatica a respirare di giorno o di notte?	Tem mais dificuldade para respirar durante o dia ou durante a noite?
Ha dolore toracico?	Tem dor torácico?
ADDOMINALE	
Che tipo di dolore ha?	Que tipo der dor tem?
Continuo o intermittente?	Contínuo ou intermitente?
Dove?	Onde?
Fino dove si irradia?	Até onde se irradia?
Di che intensità?	Qual è a intensidade?
Da uno a dieci	De um a dez
Da quanto tempo?	Desde quando?
Quando ha mangiato l'ultima volta?	Quando comeu a última vez?
Che cosa?	O que comeu?
Il dolore è iniziato prima o dopo il pasto?	A dor chegou antes ou depois da refeição?
Ha dolore quando urina?	Sente dor quando urina?
Ha bruciore quando urina?	Sente queimação quando urina?
Ha la febbre?	Tem febre?
Ha episodi di diarrea?	Tem ataques de diarreia?
Quando si è scaricato l'ultima volta?	Quando evacuou a última vez?
Riesce a muoversi?	Dá para mexer-se?
Ha visto se c'era sangue nelle feci?	Já viu sangue nas fezes?
Ha notato se c'era sangue nelle urine?	Já notou se houve sangue na urina?
Cosa ha mangiato oggi?	O que comeu hoje?
Quando? A che ora?	Quando? A que hora?

Ha nausea?	Sente náusea?
Ha vertigini?	Tem vertigens?
Sente il bisogno di bere molto?	Sente vontade de beber muito?
Si sente debole?	Se sente fraco?
Ha vomitato? Quante volte? Prima di vomitare aveva mangiato? Cosa?	Vomitou? Quantas vezes? Antes de vomitar tinha comido? O que?
Che tipo di vomito era: Solo liquidi, solidi, colore tendente al verde?	Que tipo de vômito era?
In questi giorni aveva meno fame del solito?	Nesses dias tinha menos fome que o usual?
E'in gravidanza?	Está grávida?
Ha avuto perdite ematiche?	Teve perdas sangüíneas?
Sente dolore dove la tocco?	Sente dor onde eu tocar?
Sente più dolore quando schiaccio o quando rilascio?	Sente mais dor quando eu aperto ou quando solto?
Il dolore cambia quando urina?	A dor muda quando urina?
NEUROLOGICO	
Signore mi sente?	Está me ouvindo?
Come Ti chiama?	Como se chama?
Quanti anni ha?	Quantos anos tem?
In che giorno è nato?	Em que dia nasceu?
Dove abita?	Onde mora?
In quale città?	Em qual cidade?
In quale via? Numero?	Em qual rua?
In quale stato?	Em qual pais?
Si ricorda cosa è successo?	Lembra o que aconteceu?
Ricorda che giorno è oggi?	Lembra que dia é hoje?
Apra bene gli occhi per favore	Abra bem os olhos por favor
Apra bene la bocca	Abra bem a boca
Mi guardi	Me olhe
Ha mal di testa?	Tem dor de cabeça?
Di che tipo ? (Pulsante, continuo...)	Que tipo (pulsante, contínuo, ...)?
Ha perso sangue dal naso?	Perdeu muito sangue pelo nariz?
Ha nausea?	Tem náusea?
Ha voglia di vomitare?	Sente vontade de vomitar?
Mi stringa la mano	Aperte minha mão
Mi faccia un bel sorriso	Me faça um lindo sorriso
Alzi tutte e due le braccia così	Levante ambos os braços assim?
Sente formicolio alle mani?	Sente formigamento nas mãos?
Ha le vertigini?	Tem vertigens?
Ha avuto le convulsioni?	Tem convulsões?
Ha avuto un cedimento improvviso delle gambe?	Teve uma fraqueza súbita nas pernas?
Si ricorda di avere perso conoscenza?	Lembra de ter perdido consciência?
Ha qualche altra malattia?	Tem outra doença?
Qual è la sua pressione abitualmente?	Qual é a sua pressão usual?
Si sente stanco, ha sonno?	Se sente cansado, tem sono?
Muova il piede	Mexa o pé
Muova le dita della mano destra	Mexa os dedos da mão direita
Muova le dita della mano sinistra	Mexa os dedos da mão esquerda
Mi vede bene? (Per diplopia)	Me vê bem?
Dove ha male?	Onde dói?
Cosa le fa male?	O que dói?
Le è già successo di stare male così?	Já aconteceu de se sentir tão mal?
Quanto tempo fa?	Faz tempo que aconteceu?

Quale patologia era stata riscontrata?	Qual patologia foi achada?
Quali medicinali aveva assunto?	Quais remédios tomou?
Ha avuto dei traumi cranici recenti?	Teve de recente traumas craniais?
CARDIACO	
Come è la pressione di solito?	Qual é a sua pressão usual?
Prende medicinali per la pressione?	Toma remédios para a pressão?
La tua pressione normalmente è alta o bassa?	A sua pressão é normalmente alta ou baixa?
Le fa male quando respira?	Sente dor quando respira?
Ha già preso la medicina oggi?	Já tomou o remédio hoje?
A che ora?	A que hora?
Quante?	Quantos?
Dove ha dolore?	Onde sente dor?
Sente male al torace?	Sente dor no tórax?
Alla schiena?	Nas costas?
Alla spalla?	Nos ombros?
Al braccio sinistro?	No braço esquerdo?
Al collo?	No pescoço?
Alla testa?	Na cabeça?
Alla mandibola?	Na mandíbula?
Da quanto tempo?	Desde quando?
Sente bruciore o pesantezza allo stomaco?	Sente queimação ou peso no estomago
E' in relazione con il respiro?	É em relação com a respiração?
Sente dolore sia da fermo che in movimento?	Sente dor seja parado como mexendo-se?
Era sudato quando si è sentito male?	Transpirava quando se sentiu mal?
Aveva freddo?	Tinha frio?
Si sente stanco?	Se sente cansado(a)?
Fuma?	Fuma?
E' diabetico?	É diabético/a?
E' portatore di pacemaker?	Tem marca-passo?
Segue una terapia?	Faz terapia?
Quale?	Qual?
Per che cosa?	Para que?
Fa un lavoro stressante?	Faz um trabalho estressante?
Che lavoro svolge?	O que trabalho faz?
Ha problemi di cuore?	Tem problemas de coração?
Ha un senso di nausea?	Tem um senso de náusea?
Ha voglia di vomitare?	Tem vontade de vomitar?
In famiglia ci sono persone che hanno problemi di cuore?	Na família têm pessoas com problemas de coração?
Conduce una vita sedentaria?	Tem uma vida sedentária?
Fuma?	Fuma?
Quanti pacchetti di sigarette al giorno?	Quantos maços por dia?
Fa fatica a respirare?	Tem dificuldade para respirar?
UROLOGICO	
Che tipo di dolore ha?	Que tipo de dor sente?
Continuo o intermittente?	Contínuo ou intermitente?
Dove?	Onde?
Di che intensità?	Qual é a intensidade?
Da uno a dieci	De um a dez
Da quanto tempo?	Desde quando?
Si scarica regolarmente?	Defeca com regularidade?
Ha dolore quando urina?	Sente dor quando urina?

Ha bruciore quando urina?	Sente queimação quando urina?
Ha la febbre?	Tem febre?
Riesce a muoversi?	Pode se mexer?
Beve molto durante il giorno?	Bebe muita água durante o dia?
Si sente stanco ?	Se sente cansado(a)?
Ha difficoltà a deglutire?	Tem dificuldade para deglutir?
E' diabetico?	É diabético(a)?
Com'è la sua pressione abitualmente?	Qual é a sua pressão usual?
Cosa ha mangiato oggi?	O que comeu hoje?
Quando? A che ora?	Quando? A que hora?
OSTETRICO-GINECOLOGICO	
Che tipo di dolore ha?	Que tipo de dor sente?
Continuo o intermittente?	Contínuo ou intermitente?
Dove?	Onde?
Di che intensità?	Com qual intensidade?
Da uno a dieci	De um a dez
Da quanto tempo?	Desde quando?
Ha notato perdita di sangue nelle urine?	Notou perda de sangue nas urinas?
Ha notato perdita di sangue nelle feci?	Notou perda de sangue nas fezes?
Quando dovrebbe nascere il bambino?	Quando deveria nascer a criança?
A quale settimana di gravidanza è adesso?	Em qual semana de gravidez está agora?
Ha rotto le acque?	Perdeu as águas?
Quando?	Quando?
Sente delle contrazioni?	Sente contrações?
Quanto durano le contrazioni?	Quanto duram as contrações?
Le contrazioni durano più o meno di un minuto?	As contrações duram mais ou menos de um minuto?
Da quanto tempo ha le contrazioni?	Desde quando tem contrações?
Con quale frequenza?	Com qual frequência?
Quanto tempo passa tra una contrazione e l'altra?	Quanto tempo passa entre uma contração e a sucessiva?
Ha effettuato dei controlli durante la gravidanza?	Fez controles durante a gravidez?
Sa in che posizione è il bambino?	Sabe em que posição está a criança?
Sente il bisogno di spingere?	Sente a necessidade de empurrar?
Ha altri figli?	Tem outros filhos?
Quanti?	Quantos?
Ha avuto dei problemi durante la gravidanza?	Teve problemas durante a gravidez?
Quale è il nome del suo medico?	Qual é o nome do seu medico?
In quale ospedale è seguita?	Em qual hospital está sendo tratada?
DOMANDE E VARIE	
E' allergica a farmaci?	É alérgico/a aos remédios?
E' allergica a sostanze alimentari o altro?	É alérgico/a a algum alimento ou a outras coisas?
Prende medicinali?	Toma remédios?
Per che cosa?	Para que?
Quali?	Quais?
Ha preso farmaci nelle ultime 24 ore?	Tomou remédios nas últimas 24 horas?
Stia tranquilla, siamo qui per aiutarla	Fique tranquilo/a, estamos aqui para ajuda-lo/a
Ora si alzi e si metta seduta su questa sedia	Agora levanta-se e se coloque sentado/a sobre essa cadeira
Si metta sdraiata	Deite-se
Aspetti un attimo	Aguarde um segundo
Prenda questo	Tome isto
Non si muova	Não se mexa
Che sintomi accusa?	Quais sintomas acusa?

Dove ha male?	Onde tem dor?
Soffre di patologie particolari?	Tem patologias particulares?
Stia ferma	Fique parado/a
Vuole venire con noi in ospedale?	Quer vir conosco para o hospital?
Vuole venire a fare un controllo in ospedale?	Quer fazer um controle no hospital?
In ospedale le faranno dei controlli e poi tornerà a casa	No hospital vai fazer alguns controles e depois voltará para sua casa
Desidera che avvisiamo qualcuno?	Deseja que avisamos alguém?
PARTI DEL CORPO	
Testa	Cabeça
Viso	Rosto
Occhi	Olhos
Naso	Nariz
Lingua	Língua
Bocca	Boca
Denti	Dentes
Collo	Pescoço
Spalle	Ombros
Braccio	Braço
Gomito	Cotovelo
Mano	Mão
Schiena	Costas
Torace	Tórax
Bacino	Bacia
Femore	Fêmur
Gambe	Pernas
Piedi	Pés
Destro	Direito
Sinistro	Esquerdo
Alto	Alto
Basso	Baixo
Tanto	Muito
Poco	Pouco
TERMINI GENERICI	
Dolore	Dor
Ha mal di denti?	Tem dor de dentes?
Ha mal di gola?	Tem dor de garganta?
Ha mal di stomaco?	Tem dor de estomago?
Mal di testa	Dor de cabeça
Ha subito interventi di recente?	Fez cirurgia recentemente?
1. COME TI SEI FATTO MALE?	1. COMO VOCÊ SE MACHUCOU?
A. In un incidente d'auto	a) Velocità bassa b) Velocità moderata c) Velocità alta
B. Caduta	a) Da circa 3 metri b) Da oltre 3 metri c) Dalle scale
C.	Litigando
D.	Con un oggetto tagliente
E.	Macchinari
A. Num acidente de carro	a) Velocidade baixa b) Velocidade moderada c) Velocidade alta
B. Caída	a) De cerca 3 metros b) De mais de 3 metros c) Das degraus
C.	Brigando
D.	Com um objeto cortante
E.	Máquinas

F.	Armi da fuoco	F.	Armas de fogo
G.	Violenza sessuale	G.	Violência sexual
H.	Gas	H.	Gases
I.	Sostanze chimiche	I.	Substancias químicas
L.	Elettricità	L.	Eletricidade
M.	Ferito/a in altri modi	M.	Ferido/a de outro jeito
N.	Non si è fatto/a male	N.	Não se fez mal
2. DI CHE COSA SOFFRI?		2. DO QUE VOCÊ SOFRE?	
a.	Problemi di cuore	a.	Problemas de coração
b.	Problemi di polmoni	b.	Problemas nos pulmões
c.	Problemi di digestione	c.	Problemas de digestão
d.	Problemi urinari	d.	Problemas urinários
e.	Problemi alle ossa o articolazioni	e.	Problemas nos ossos ou nas articulações
f.	Cancro	f.	Câncer
g.	Diabete	g.	Diabete
h.	Pressione alta	h.	Pressão alta
i.	Pressione bassa	i.	Pressão baixa
l.	Problemi del sangue	l.	Problemas de sangue
m.	Emofilia	m.	Hemofilia
n.	AIDS	n.	AIDS ou SIDA
o.	Problemi linfatici	o.	Problemas linfáticos
p.	Problemi di fegato	p.	Problemas ao fígado
q.	Alcolismo	q.	Alcoolismo
r.	Fumi tabacco	r.	Fuma tabaco
s.	Droghe illegali	s.	Drogas ilegais
t.	Problemi ai reni (calcoli renali)	t.	Problema nos rins (pedras nos rins)
u.	Problemi al cervello	u.	Problemas no cérebro
v.	Convulsioni	v.	Convulsões
z.	Problemi alla spina dorsale	z.	Problemas à coluna
x.	Paralisi	x.	Paralisia
3. ERI SVENUTO?		3. DESMAIOU?	
a. Si b. No c. Non sono sicuro/a		a. Sim b. Não c. Não estou certo	
4. FAI FATICA A RESPIRARE?		4. TEM DIFICULDADE PARA RESPIRAR?	
1. Si 2. No		a. Sim b. Não	
5. HAI UN PROBLEMA CRONICO RESPIRATORIO?		5. TEM UM PROBLEMA RESPIRATÓRIO CRÔNICO?	
1. Si 2. No		a. Sim b. Não	
6. SPIEGA COME TI SENTI		6. EXPLICA COMO SE SENTE	
a.	Stordito	a.	Atordoado/a
b.	Vertigini	b.	Vertigens
c.	Formicolio (pruriti) indica dove lo senti	c.	Formigamento (coceira); indica onde o sente
d.	Debole	d.	Fraco/a
e.	Ansioso/a	e.	Ansioso/a
f.	Nauseato/a	f.	Enjoado/a
g.	Nessuno di questi sintomi	g.	Nenhum desses sintomas

7. HAI PRESO UNA DOSE TROPPO GRANDE DI MEDICINE?		7. TOMOU UMA DOSAGEM EXCESSIVA DE REMÉDIOS?	
a. Sì b. No		a. Sim b. Não	
8. FAMMI VEDERE COSA HAI PRESO		8. ME DEIXA VER O QUE TOMOU	
9. A CHE ORA?		9. A QUE HORA?	
AM (prima di mezzogiorno) PM (dopo mezzogiorno)		AM (de manha) PM (de tarde)	
10. SENTI DOLORI O ALTRI DISTURBI?		10. SENTE DORES OU OUTROS DISTÚRBIOS	
a. Sì b. No		a. Sim b. Não	
11. MOSTRAMI DOVE SENTI MALE		11. ME MOSTRE ONDE SENTE DOR	
12. IL DOLORE SI ESTENDE A QUALCHE ALTRA PARTE?		12. A DOR SE ESPALHA EM OUTROS LUGARES?	
a. Sì b. No		a. Sim b. Não	
13. MOSTRAMI DOVE SI ESTENDE		13. ME MOSTRE ONDE SE ESPALHA	
14. QUALI SENSAZIONI TI PROVOCA IL DOLORE?		14. QUAL SENSações LHE PROVOCA A DOR?	
a.	Acuta	a.	Aguda
b.	Continua	b.	Continua
c.	Comprimente	c.	De compressão
d.	Bruciante	d.	De queimação
e.	Rigida	e.	Rígida
f.	Fredda	f.	Fria
g.	Pulsante	g.	Pulsante
h.	Tagliente	h.	Cortante
i.	Lacerante	i.	Lacerante
l.	Solleticante	l.	De coceira
m.	Tremante	m.	Tremente
n.	Pressione	n.	Pressão
o.	Costante	o.	Constante
p.	Intermittente	p.	Intermitente
15. COM'È IL DOLORE ADESSO?		15. COMO É A DOR AGORA?	
a.	Leggero	a.	Leve
b.	Moderato	b.	Moderada
c.	Forte	c.	Forte
16. COM'E' COMINCIATO IL DOLORE?		16. COMO INICIOU A DOR	
a.	Improvvisamente	a.	De repente
b.	Gradualmente	b.	Gradualmente
17. DA QUANTO TEMPO SENTI DOLORE ?		17. DESDE QUANDO SENTE DOR?	
a.	Meno di un'ora	a.	Menos de uma hora
b.	Meno di 6 ore	b.	Menos de 6 horas
c.	Quasi un giorno	c.	Quase um dia
d.	Due giorni	d.	Dois dias
e.	Una settimana	e.	Uma semana
f.	Più di una settimana	f.	Mais de uma semana
18. QUANDO IL DOLORE È COMINCIATO, COSA STAVI FACENDO?		18. QUANDO A DOR COMEÇOU, O QUE ESTAVA FAZENDO?	
a.	Riposando	a.	Descansando
b.	Lavorando fisicamente	b.	Trabalho físico
c.	Mangiando	c.	Comendo

d.	Emozionandomi	d.	Me emocionando
e.	Urinando	e.	Urinando
f.	Andavo di corpo	f.	Defecando
g.	Vomitando	g.	Vomitando
h.	Tossendo	h.	Tossindo
19. C'È QUALCOSA CHE TI AIUTA A FAR CESSARE IL DOLORE?		19. TEM ALGO QUE TE AJUDA A ELIMINAR A DOR?	
a.	Riposo	a.	Descanso
b.	Ossigeno	b.	Oxigênio
c.	Cambio della posizione del corpo	c.	Mudar a posição do corpo
d.	Mangiare	d.	Comer
e.	Fare esercizi	e.	Fazer exercícios
f.	Medicine	f.	Remédios
g.	Ruttare	g.	Rotar
h.	Urinare	h.	Urinar
i.	Andare di corpo	i.	Defecar
l.	Vomitare	l.	Vomitar
m.	No, niente aiuta	m.	Não, nada me ajuda
20. HAI AVUTO LO STESSO DOLORE IN PASSATO?		20. TEVE A MESMA DOR NO PASSADO?	
a. Sì b. No		a. Sim b. Não	
21. QUANDO HAI AVUTO LO STESSO DOLORE?		21. QUANDO TEVE A MESMA DOR?	
a.	Spesso	a.	Muitas vezes
b.	La settimana scorsa	b.	A semana passada
c.	Il mese scorso	c.	O mês passado
d.	Negli ultimi sei (6) mesi	d.	Nos últimos seis (6) meses
e.	L'anno scorso	e.	O ano passado
f.	Da oltre un anno	f.	Faz mais de um ano
22. CHE COSA È COMINCIATO PRIMA, IL DOLORE O LA DIFFICOLTÀ DI RESPIRARE?		22. O QUE COMEÇOU ANTES, A DOR O A DIFICULDADE PARA RESPIRAR?	
a.	Dolore	a.	Dor
b.	Difficoltà di respirare	b.	Dificuldade de respirar
23. TI SI GONFIANO I PIEDI?		22. SE INCHAM OS PÉS?	
a. Sì b. No		a. Sim b. Não	
24. HAI COMINCIATO A SUDARE?		24. COMEÇOU A TRANSPIRAR?	
a. Sì b. No		a. Sim b. Não	
25. HAI VOMITATO?		25. VOMITOU?	
a. Sì b. No		a. Sim b. Não	
COSA HAI VOMITATO?		O QUE VOMITOU?	
a.	Roba solida	a.	Algo de sólido
b.	Liquidi	b.	Líquidos
c.	Qualcosa di simile al caffè macinato	c.	Algo semelhante ao café moído
d.	Roba di colore verde	d.	Algo de cor verde
e.	Sapore amaro	e.	Sabor amargo
26. IL TUO INTESTINO È		26. TEU INTESTINO É	
a.	Regolare	a.	Regular
b.	Costipato	b.	Preso

c.	Sciolto	c.	Solto
27. LE TUE FECI SONO		27. SUAS FEZES SÃO	
a.	Marroni	a.	Marron
b.	Nere	b.	Pretas
c.	Gialle	c.	Amarelas
d.	Verdi	d.	Verdes
e.	Insanguinate	e.	Ensangüentadas
f.	Di odore strano	f.	Com um cheiro esquisito
28. LA TUA URINA È		28. SUA URINA É	
a.	Gialla	a.	Amarela
b.	Chiara	b.	Clara
c.	Marrone	c.	Marron
d.	Rossa	d.	Vermelha
e.	Verde	e.	Verde
f.	Torbida	f.	Turva
g.	Brucciante	g.	Dá queimação
h.	Difficoltosa	h.	Difícultosa
29. QUANDO HAI AVUTO LE ULTIME MESTRUAZIONI?		29. QUANDO TEVE AS ULTIMAS MENSTRUACOES?	
a.	Gennaio	a.	Janeiro
b.	Febbraio	b.	Fevereiro
c.	Marzo	c.	Março
d.	Aprile	d.	Abril
e.	Maggio	e.	Maio
f.	Giugno	f.	Junho
g.	Luglio	g.	Julho
h.	Agosto	h.	Agosto
i.	Settembre	i.	Setembro
l.	Ottobre	l.	Outubro
m.	Novembre	m.	Novembro
n.	Dicembre	n.	Dezembro
ERANO		ERAM	
a.	Normali	a.	Normais
b.	Abbondanti	b.	Abundantes
c.	Scarse	c.	Escassas
d.	Senza colore	d.	Sem cor
30. SEI ALLERGICO/A A QUALCHE MEDICINA?		30. É ALÉRGICO/A A ALGUM REMÉDIO?	
a. Si		a. Sim	
b. No		b. Não	
31. STAI PRENDENDO QUALCHE MEDICINA?		31. ESTÁ TOMANDO ALGUM REMÉDIO?	
a. Si		a. Sim	
b. No		b. Não	
32. MI PUOI DIRE IL NOME DELLE MEDICINE?		32. ME PODE DIZER O NOME DOS REMÉDIOS?	
33. MOSTRAMI LA QUANTITÀ DI MEDICINA CHE PRENDI OGNI VOLTA		33. ME MOSTRE A QUANTIDADE DE REMÉDIO QUE TOMA CADA VEZ	
34. QUANTE VOLTE AL GIORNO LA PRENDI?		34. QUANTAS VEZES POR DIA O TOMA?	
1 x 2 x		1 x 2 x	
3 x 4 x		3 x 4 x	
5 x 6 x		5 x 6 x	
o più volte		o mais vezes	
35. QUESTA MEDICINA TI HA AIUTATO?		35. ESSE REMÉDIO TE AJUDOU?	
a. Si		a. Sim	
b. No		b. Não	

36. QUANDO HAI MANGIATO L'ULTIMA VOLTA?		36. QUANDO COMEU A ÚLTIMA VEZ?	
a.	Un'ora fa	a.	Faz uma hora
b.	Due ore fa	b.	Faz duas horas
c.	Tre ore fa	c.	Faz três horas
d.	Quattro ore fa	d.	Faz quatro horas
e.	Cinque ore fa	e.	Faz cinco horas
f.	Sei ore fa	f.	Faz seis horas
g.	Da più di sei ore	g.	Mais de seis horas
37. FAI QUELLO CHE DICO		37. FAÇA AQUILO QUE LHE DIGO	
a.	Stringi	a.	Aperte
b.	Tira	b.	Puxe
c.	Piega	c.	Fique curvado
d.	Raddrizza	d.	Volte reto
e.	Spingi	e.	Empurre
38. FAI QUELLO CHE FACCI IO		38. FAÇA AQUILO QUE EU FAÇO	
39. DIMMI COME TI SENTI		39. ME FALA COMO SE SENTE	
a.	Meglio	a.	Melhor
b.	Peggio	b.	Pior
c.	Lo stesso	c.	Igual